

Déifferdang MAGAZIN



A LA GRANDE JOIE DES ENFANTS, LES NOUVELLES SALLES DE L'ÉCOLE WOIWER ONT RÉCEMMENT ÉTÉ INAUGURÉES

**Cosmopolitan Déifferdang:
Luxembourg et République Tchèque**

Le Kordall: Présentation de Bascharage

Ecole Prince Henri: L'avancée des travaux

Emile Hubert à Pékin

N° 4
2008

Sommaire

Editorial	3
Commission des loyers	3
Fête enfantine de Lasauvage	3
Cosmopolitan Déifferdang	4-5
Kordall:	
Présentation de Bascharage	6-7
Lundi littéraire	6
Blues Express	6
Conférence Alzheimer	7
Marché second-hand	7
Centre de secours	8
Invitation à lire	8
Ecole Prince Henri	9
Stefano Beni	9
Spécial Centenaire	10-12
Emile Hubert à Pékin	13
Exposition Bernard et Mazzi	13
Brocante du muguet	13
Ce qui s'est passé	14-17
Agenda	14-17
An der Geschichtskëscht gewullt	18-19
Kermesse de Differdange	18
Avis au public	18
Concours	19

Impressum

Éditeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
dm@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication s.a.

Comité
de rédaction: Thomas Hoffmann
Henri Krecké
François Meisch
Claude Piscitelli
Roby Zenner

Collaborateurs: Roby Fleischhauer
Nathalie Flenghi
Mirko Mengoni

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Tirage: 8700 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Édition: avril 2008
ISSN 1684-7431



Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui



VISITEZ NOS SITES:

WWW.DIFFERDANGE.LU

WWW.CENTENAIRE-DIFFERDANGE.LU

WWW.INFORMATIONENBLAT.LU



Les communes du Kordall: L'union fait la force!

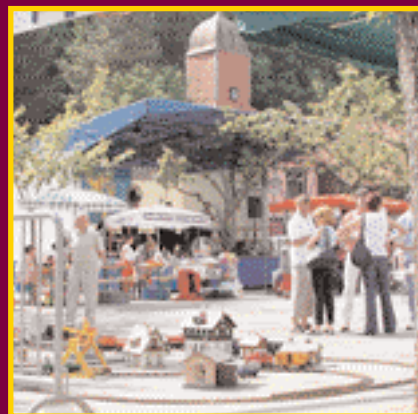
«Et au milieu coule une rivière...»

Le Kordall (litt. la vallée de la Chiers) réunit en son sein les communes de Bascharage, Differdange, Pétange et Sanem. Pourtant, le terme «Kordall» représente bien plus qu'une situation géographique: les différentes communes membres ont déjà mis en place de nombreux projets communs et désirent fortifier les liens économiques et culturels qui les unissent actuellement. Créer une entité solide et unie, forte et stable, voilà l'objectif que se sont fixé les autorités des différentes parties.

La collaboration entre les écoles de musique des communes du Kordall est le meilleur exemple pour illustrer les gains que peuvent apporter un rapprochement des différentes institutions. Grâce à l'interactivité des différentes enceintes scolaires musicales, la variété des cours proposés a pu être décuplée, les élèves sont mieux répartis, les frais sont plus équitables et les enseignants disposent de meilleures garanties professionnelles. Les jeunes et les seniors des communes bénéficient eux aussi d'offres plus nombreuses grâce aux rapprochements effectués dans leurs domaines respectifs. Les projets deviennent alors plus vastes, plus évolués... et donc plus alléchants. La culture et les loisirs ne sont pas en reste. On pourra notamment évoquer la «Journée sans voitures», une initiative mise en place communément. D'autres projets intercommunaux viennent s'ajouter à la liste, comme les pistes cyclables relayant les localités entre elles. N'oublions pas non plus la station d'épuration de Pétange, qui prend en charge les communes du Kordall. La coopération entre certaines communes du Kordall se poursuit aussi dans le secteur économique, comme le prouve entre autres la zone industrielle Hanebësch située entre Differdange et Sanem...

L'union entre les communes du Kordall est donc déjà bien réelle. Pourtant, les différentes parties travaillent déjà à d'autres projets afin de développer cette collaboration. Afin de garantir le développement futur de la région, il est important de resserrer encore davantage les liens entre les communes. Economie, culture, loisirs, tourisme... tous ces secteurs ne pourront que bénéficier d'un rapprochement des communes du bassin de la Chiers. L'union fait la force!

Fête enfantine Lasauvage



Le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange invite petits et grands à sa traditionnelle fête enfantine, le jeudi 1^{er} mai 2008 de 14h00 à 18h00 à Lasauvage. De nombreuses activités avec des ateliers pour enfants ou des châteaux gonflables seront au programme.

Ce sera aussi l'occasion d'assister au spectacle «Sergeant Pepper Family Show» ou de se déhancher au son de l'Harmonie ouvrière Lasauvage. De nombreux jeux et des stands de restauration seront organisés par les sociétés locales et les associations parentales de la Ville de Differdange. A ne pas manquer: l'exposition de la société «Art à l'école», dans la salle des fêtes.



Commission des loyers

Pour compléter sa Commission des loyers, l'administration communale cherche un membre suppléant du côté «locataire» habitant sur le territoire de la commune.

Renseignements utiles au
Tél.: 58 77 11-214 ou -243





Luxembourg

Langues officielles:
luxembourgeois, français
et allemand

Capitale: Luxembourg

Régime politique:
Monarchie constitutionnelle

Grand-Duc: Henri

Premier Ministre:
Jean-Claude Juncker

Superficie: 2.586 km²

Population: 472.649

Fête nationale: 23 juin

Monnaie: euro

*Sigle distinctif des
automobiles:* L

Domaine Internet: .lu

Indicatif téléphonique: +352

*ODILE ET JOHNY,
LE JOUR DE LEUR MARIAGE
IL Y A PRÈS DE 50 ANS*



*LES MACKEL
DANS LEUR SALON
À NIEDERKORN*



Un Differdangeois pure souche

Johnny Mackel et sa femme Odile nous accueillent dans leur maison située à Niederkorn. D'entrée, Johnny nous explique qu'il a passé toute sa vie à Niederkorn, une courte parenthèse au Fousbann mise à part. Odile, quant à elle, est originaire de Soleuvre. Elle a rencontré Johnny dans un bal au Château de Differdange. Le couple vit dans la même maison depuis près de 50 ans.

Johnny est ajusteur-mécanicien et il a enseigné jusqu'à l'âge de 62 ans dans un lycée technique à Esch-sur-Alzette. «C'est avec regret que j'ai pris ma retraite, nous raconte-t-il. En effet, je me suis toujours senti très à l'aise avec les jeunes». Odile de son côté s'est d'abord occupé de la comptabilité d'un magasin de confection avant de donner des cours de religion. «Ces dernières années, c'est une autre activité qui prend une bonne partie de mon temps libre, plaisante-t-elle. Il s'agit de mes petits-enfants qui couronnent notre vie.» Johnny et Odile ont en effet 3 enfants et 4 petits-enfants. Le petit Robin, qui assiste à l'entretien, profite de l'occasion pour préciser qu'il vient chez ses grands-parents presque tous les jours.

Le couple se sent bien à Differdange. Il nous explique que le quartier dans lequel il vit est très

convivial. Lorsque nous demandons à Johnny ce qu'il souhaite pour l'avenir de sa ville, il nous rappelle qu'il a été politiquement actif pendant plus de 25 ans. Vert avant l'heure, il s'est toujours engagé pour le maintien de l'environnement et le respect de la nature. Il regrette que trop de gens parlent de la nature mais ont perdu le contact avec la terre sur laquelle ils vivent. Parallèlement, il estime que le patrimoine architectural de Differdange doit être sauvegardé à tout prix. Enfin, il mentionne l'importance de réaliser une bonne mixité sociale dans les différents quartiers de la commune.

A la fin de notre entretien, Johnny et Odile reviennent sur leur famille. Ils nous expliquent que pour eux il n'y a rien de plus important et qu'ils ne pourraient pas imaginer une vie sans leurs enfants. Bien entendu, ils ont eu, comme toutes les familles, leur lot de difficultés.

Mais grâce à la foi et grâce aux expériences acquises pendant et après la deuxième guerre mondiale, quand les gens étaient probablement bien plus soudés, ils ont trouvé la force de les surmonter. Et Johnny d'ajouter que «ces 50 dernières années ont été très belles, même si elles n'ont pas toujours été faciles».

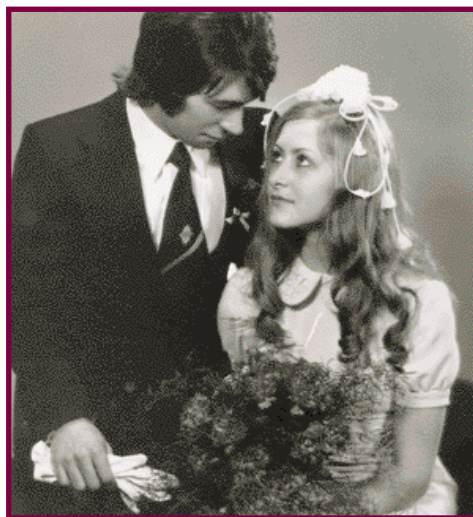
La Tchèque vous sourit

Assis autour d'une table richement garnie en spécialités culinaires tchèques, Nataša Cillien-Tylingerová (rejointe par son fils Eric, puis par son mari Jean-Paul et sa fille Carole) nous invite aujourd'hui à découvrir à travers son récit le parcours qui l'a amenée jusqu'à Differdange.

Née à Olovi, une petite ville située près de la frontière allemande, Nataša est la benjamine d'une famille de quatre enfants. Elle passe sa petite enfance en compagnie de ses parents et de ses deux frères et de sa sœur. Après ses études primaires, la jeune fille poursuit ses études secondaires à Sokolow. C'est à cette époque qu'elle rencontre, lors d'un séjour en Bulgarie en compagnie de sa sœur et d'une amie, son futur mari Jean-Paul. Ce dernier, d'origine luxembourgeoise, se trouve à ce moment-là aussi en Bulgarie. Employé par les chemins de fer luxembourgeois, il est venu y défendre les couleurs de son pays dans le cadre d'un match de basketball au sein de l'équipe de son entreprise.

Les deux jeunes personnes se rencontrent lors d'une soirée dansante en 1971, et l'attraction est mutuelle. Malheureusement, Nataša doit rentrer en Tchéquie après deux jours. Les correspondances écrites prennent alors la relève, et Jean-Paul revient plusieurs fois en visite en République tchèque. Nataša se rend ensuite au Luxembourg en 1972 lors d'un voyage avec son père. C'est à cette date qu'ont lieu ses fiançailles avec Jean-Paul. Le mariage est célébré en mars 1973 en Tchéquie, et le couple s'établit définitivement au Luxembourg en décembre de la même année. Ils vivent d'abord à Belvaux, et de leur union naissent Eric, puis Carole. La famille Cillien achète en 1984 une maison à Differdange: ils y demeurent encore aujourd'hui.

Nataša nous explique qu'elle se sent totalement intégrée au Luxembourg. Bien sûr, il lui arrive de regretter l'absence de sa famille et de ses amis restés au



JEAN-PAUL ET NATAŠA LE JOUR DE LEUR MARIAGE

pays, mais les Cillien retournent souvent en République tchèque, où ils possèdent d'ailleurs une maison près de la frontière autrichienne, et elle a alors l'occasion de les voir.

Bien que désormais luxembourgeoise à part entière, Nataša évoque avec fierté certaines vertus de son pays d'origine comme la serviabilité et la courtoisie, tout en reconnaissant que celles-ci ont tendance à disparaître de nos jours. Elle apprécie aussi les grandes forêts de sa terre natale, et elle est une fervente adepte des longues promenades. Heureusement, Differdange lui permet de s'adonner à cette passion en compagnie de son mari grâce à ses nombreux sentiers.

Nataša honore régulièrement ses racines en préparant des mets typiques de son pays comme par exemple les quenelles tchèques.

Le pain tchèque est aussi de rigueur, et un petit verre de Bechevka, un alcool à base d'herbes, vient de temps en temps arroser le tout... sans oublier le remarquable gâteau aux fruits dont nous avons pu nous délecter. Encore merci!



République tchèque (Tchéquie)

Langue officielle: Tchèque

Capitale: Prague

Régime politique:
République parlementaire

Président: Václav Klaus

Premier Ministre:
Mirek Topolánek

Superficie: 78.866 km²

Population: 10,3 millions
(en 2006)

Fête nationale: 28 octobre

Monnaie:
Couronne tchèque (CZK)

**Sigle distinctif
des automobiles:** CZ

Domaine Internet: .cz

Indicatif téléphonique: +420

MONSIEUR ET MADAME CILLIEN
ENSEMBLE AVEC LEUR FILS ERIC





Linguiste, auteur de livres pour enfants, scénariste, traducteur, conteur, acteur de théâtre et de cinéma, Henri Losch, personnage aux facettes multiples, nous fera la lecture de son roman policier «Häerzerkinnek» le 28 avril dans la Salle des fêtes de l'Ancien Hôtel de Ville.

Un inconnu tue les animaux domestiques d'une vieille femme et leur arrache leur cœur. Après ce carnage, les animaux sont recousus de manière professionnelle et l'auteur mystérieux laisse un mot pour expliquer son action et pour s'en excuser. Ensemble avec deux détectives en herbe, la police tente de résoudre cette affaire criminelle. Le suspense est garanti.

La soirée sera encadrée musicalement par la celliste Judith Lecuit.



Blues Express

Sa.12 July 08, 6 p.m.

Lasauvage + Fond-de-Gras

Differdange / Luxembourg

Lance Lopez

Todd Sharpville

Randy Hansen

The Hitman Blues Band

Zlatko & the Zodiacs

+ 30 Jazz & Blues Bands

FREE CONCERT - CONCERT GRATUIT

Organisation / Information:

service culturel de la Ville de Differdange Tel.: (+352) 58 40 341

www.differdange.lu

www.bluesexpress.lu

La commune de Bascharage

Alors que les devoirs des communes ne cessent d'augmenter, il devient de plus en plus important pour notre ville de rechercher une coopération active avec nos voisins dans de nombreux domaines. C'est donc tout naturellement que Differdange se tourne vers les communes du Kordall pour la réalisation de certains projets. Dans ce contexte, il

Parmi ses habitants, Bascharage compte plusieurs célébrités. Le plus connu de tous est sans doute Claus Cito. Celui-ci a réalisé ses études à Düsseldorf d'abord, puis à l'Académie des Beaux-Arts à Bruxelles. Au Grand-Duché, il est surtout célèbre pour son monument du souvenir plus communément connu sous le nom de «Gëlle Fra».



LE NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE OP ACKER EST À LA POINTE DE LA TECHNOLOGIE

semble important de mieux faire connaître Bascharage, Pétange et Sanem aux Differdangeois. Ce mois-ci, c'est la commune de Bascharage qui est à l'honneur. Bascharage se compose de trois localités: Bascharage, Hautcharage et Linger. Elle se situe dans le canton de Capellen. Comme les autres communes de la région, Bascharage a vu sa population croître fortement au cours des dernières années. Le nombre d'habitants est en effet passé d'environ 6.000 en 1996 à 7.300 aujourd'hui. La population se compose de 28% d'étrangers provenant d'une soixantaine de pays. Comme chez nous, ces étrangers sont majoritairement des Portugais, des Italiens et des Français.

Parmi les fleurons de la commune en matière d'infrastructures, il est difficile de ne pas mentionner le nouveau campus scolaire Op Acker. Celui-ci a été inauguré en automne 2005 et se trouve véritablement à la pointe de la technologie. Les élèves ont en effet à leur disposition tous les éléments nécessaires à la réussite de leur formation tant dans les branches de base que dans le sport ou les nouvelles technologies. Les deux bâtiments scolaires qui forment le campus comprennent 31 classes équipées d'ordinateurs, une piscine, une cantine, un hall sportif et une maison relais. Ce n'est donc pas un hasard si des parents des communes limitrophes souhaitent inscrire leurs enfants dans



**L'ÉCOLE DE MUSIQUE
DE BASCHARAGE
COLLABORE AVEC CELLE
DE DIFFERDANGE**

cette école. Sans oublier qu'à proximité du campus, une école préscolaire devrait être réalisée sous peu. Le projet prévoit 10 classes, une cour de récréation pour les petits et une salle de gymnastique. L'école de musique de Bascharage, avec laquelle l'école de Differdange collabore étroitement, constitue aussi une institution. Elle existe depuis 1965 et fait partie de l'Association des écoles de musique. 27 chargés de cours qualifiés s'occupent d'environ 530 élèves. Ils y dispensent de nombreuses disciplines allant de la formation musicale à l'apprentissage vocal et instrumental. L'école présente aussi des classes d'éveil musical permettant à des enfants de 6 ans et plus de découvrir l'univers musical, les rythmes et les sons. Elle propose aussi des cours de combo et de guitare électrique. En outre, de nouvelles infrastructures sont en cours de construc-

tion, comme un nouveau complexe sportif. Celui-ci comprendra entre autres trois terrains de football, de nouveaux gradins, une buvette et un espace pour handball. Ce complexe sportif permettra à de nombreux jeunes de pratiquer un sport d'équipe ou d'endurance. L'aménagement d'un nouveau centre de recyclage constitue un autre projet d'envergure. Il permettra de répondre aux préoccupations écologiques des habitants de la commune. Le centre comprendra différentes sections, comparables aux rayons d'un magasin. Un espace second hand rassemblera tous les articles encore utiles et en excellent état.

Bref, comme toutes les autres communes de la région du Kordall, Bascharage bouge. Elle grandit au fur et à mesure que le temps passe. Et elle contribue ainsi au développement de tout le Kordall.

M. Jeannot Halsdorf, le bourgmestre de Bascharage, au sujet du Kordall



«Bascharage a connu une évolution un peu différente de celles de Differdange et de Pétange. L'industrie du fer y a joué un rôle moins important. Cela a, par exemple, entraîné des différences dans la composition démographique ainsi que dans le type d'entreprises qui se sont implantées dans nos communes. Pour le moment Bascharage ne prévoit pas d'aménager de nouvelles zones industrielles ou artisanales. Mais si cela devait changer, il est évident que nous nous concerterions avec les autres communes du Kordall afin d'éviter toute concurrence entre nous.

Sur le plan culturel, les communes du Kordall coopèrent déjà en ce qui concerne l'école de musique. En outre elles désirent se rapprocher davantage grâce à des projets d'une plus grande envergure, comme par exemple une salle de concerts classiques. Enfin nous collaborons sur des sujets plus ponctuels comme la journée de mobilité.»

Conférence sur la maladie d'Alzheimer

Le 8 avril 2008 se tiendra à partir de 20h00 une conférence sur la maladie d'Alzheimer dans la salle des fêtes de l'ancien Hôtel de Ville. Elle sera organisée par la Commission des jeunes et seniors. Parmi les thèmes qui seront abordés figurent les symptômes de la maladie, les conséquences pour les familles ou les structures de soutien.

La discussion sera présentée par l'ALA (Association luxembourgeoise Alzheimer).



Marché second-hand en faveur du Télévie



Envie, le leader luxembourgeois de la vente par réunion, organise un marché second-hand pour enfants au bénéfice de Télévie en collaboration avec le FC Déifferdeng 03. Il aura lieu le samedi 12 et le dimanche 13 avril de 10h00 à 18h00 dans le hall omnisport d'Oberkorn.

Si vous souhaitez faire don de vêtements d'enfants d'occasion ou d'autres articles second-hand pour enfants, contactez Mme Patrizia Kayser au 691 260 161 ou Mme Danielle Schmitt au 621 162 657.

Liesen zu Déifferdang



Fouiller dans les livres, se décider pour un certain livre, lire, tout ça peut devenir une passion. Parfois on lit un bouquin d'un seul trait. Et puis il y a la dernière page...! Et on reste sur sa faim. «Liesen zu Déifferdang» aimerait créer un club de lecture où on peut discuter avec d'autres lecteurs sur un certain livre, où on peut se familiariser avec un certain sujet ou apprendre à connaître l'auteur... et cela, bien entendu, dans une atmosphère décontractée. Le club pourrait se réunir par exemple toutes les 6 semaines (après la lecture commune d'un livre). Les intéressé(e)s peuvent s'adresser à la secrétaire de l'association Mme Fio Vermeulen-Spada le matin à la bibliothèque municipale ou par téléphone: 58 77 11-249. La première rencontre est prévue pour le début du mois d'avril!

Le Centre de secours:

A la recherche de volontaires

A Differdange comme partout ailleurs, les services de secours savent combien leurs actions peuvent être décisives. Le service d'incendie et de sauvetage ne compte dans ses rangs que des bénévoles. Ceci veut dire que leur engagement a pour seul motif l'altruisme et le désir de venir en aide à leurs concitoyens. Depuis toujours, cette aide est fournie par des volontaires idéalistes qui garantissent une permanence 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24. Malheureusement, dans notre société matérialiste, les idéaux tendent à se perdre. Les gens travaillent en général toute la journée. Et lorsqu'ils rentrent chez eux le soir, ils préfèrent s'adonner à des loisirs. C'est pourquoi les services de secours ont de plus en plus de mal à trouver des volontaires prêts à sacrifier leur temps libre pour les autres. La Protection civile et les pompiers

de Differdange sont à la recherche de membres actifs qui ont envie de s'engager pour la sécurité de leurs concitoyens. Le recrutement de davantage de volontaires est une condition sine qua non pour garantir des interventions rapides et compétentes. Dès l'âge de 8 ans, toute personne intéressée peut s'inscrire auprès de la section «Jeunes» de la Croix-Rouge et à partir de 16 ans auprès de la Protection civile pour participer au service ambulance. Les garçons de 8 ans et plus peuvent devenir membres de la section «Jeunes» des pompiers, où ils sont graduellement préparés au métier. A partir de 16 ans, ils sont considérés comme pompiers adultes. La Protection civile, la Croix-Rouge et les pompiers proposent une formation théorique et pratique pour laquelle des connaissances préalables ne sont pas nécessaires.

Tous ceux qui éprouvent le désir de venir en aide à leurs concitoyens dans une ambiance de franche camaraderie peuvent contacter la Protection civile, la Croix-Rouge ou les pompiers.

Protection civile

Tél.: 58 87 77-20

Tél.: 621 185 888

Tél.: 661 112 749

Courriel:

csecdiff@pt.lu ou bracrarm@pt.lu

Croix-Rouge Jugendsektion

Tél.: 691 684 495

Tél.: 691 618 350

Tél.: 691 691 557

Courriel: tom.petit@internet.lu

Pompiers

Tél.: 58 87 77-24

Tél.: 621 261 459

Courriel: grisiugust@yahoo.de



Ecole Prince Henri: **Les travaux avancent**



Après l'incendie qui avait ravagé une partie de l'Ecole Prince Henri l'été dernier, les autorités communales avaient pris la décision de ne pas se contenter d'une simple remise en état. Comme il était de toute façon impossible de terminer les réparations à temps pour la rentrée 2007/2008

et étant donné que la population de Differdange est destinée à augmenter considérablement à moyen terme, des travaux d'agrandissements semblaient de mise. C'est pourquoi, outre à une mise en conformité du bâtiment, les combles seront transformés de façon à accueillir sept nouvelles salles de classe pour l'enseignement primaire. A ces 7 salles s'ajoutera une huitième au premier étage où deux petites salles seront transformées en une grande salle de classe..

En ce moment même les travaux sont en cours et avancent de façon tout à fait satisfaisante. Le bâtiment a été vidé des anciens sanitaires ainsi que des autres éléments destinés à être remplacés. La partie supérieure a été préparée en vue des travaux d'aménagement d'un étage supplémentaire qui accueillera les nouvelles salles.

L'ensemble des travaux, qui représentent un investissement dans le futur de la ville, devrait s'achever dans les délais prévus, c'est-à-dire en septembre 2008, à temps pour la prochaine rentrée scolaire.



Stefano Beni

Seit dem 1. Februar 2008 ist Stefano Beni im technischen Dienst der Gemeinde Differdingen angestellt. Stefano Beni wurde am 24. November 1973 in Differdingen geboren und besuchte die Primärschule in Differdingen-Fousbann, ehe er als Vorbereitung auf seine berufliche Laufbahn ausgezeichnete Studien absolvierte: Lycée Technique Mathias Adam, Ecole Professionnelle de Differdange in der Fachrichtung „mécanicien de procédés industriels“, Arts et Métiers in Luxemburg mit einem Abschluss als „technicien diplômé“ und Institut Supérieur de Technologie mit einem Abschluss als „ingénieur technicien“. Dann trat Stefano Beni für drei Jahre in die Dienste der Firma Paul Wurth in Luxemburg und arbeitete ab 2001 bei der Gemeindeverwaltung Luxemburg im „Service Energétique“, wo er sich mit dem Nahwärmenetz befasste. Am 5. Juli 2003 ging er in Differdingen den Bund fürs Leben mit Manuela Ferrari ein und ist heute stolzer Vater des kleinen Matteo, der 2005 zur Welt kam.



Stefano Beni hat ein Herz für Oldtimer und ist auch begeisterter Freizeitsportler.

125^e anniversaire de la Fanfare de Niederkorn



Samedi, le 26 avril 2008 de 21h00 à 3h00, la Fanfare de Niederkorn fêtera son 125^e anniversaire dans le grand chapiteau dans la rue Pierre Gansen. L'entrée est fixée à 12 euros.

Une grande fête champêtre sera animée par l'orchestre «Vlado Kumpan». Dans tous les pays où ils ont déjà joué, que se soit en Allemagne, en Autriche, en Suisse, en France ou en Italie, que ce soit lors du «Musikantenstadl» à la télé ou d'un autre concert, les auditeurs ainsi que la presse jubilent: «Des acrobates de pointe aux instruments tant pour la technique de la langue que pour celle des doigts», «Prestation techniquement parfaite, proche des limites du musicalement possible», «La folie absolue».

En 2003, à peine 2 ans après leur constitution, l'ensemble décroche le titre de champion d'Europe des ensembles professionnels de la «Blasmusik».

Prévente: www.luxembourg-ticket.lu

Programme des concerts

du dimanche, 27 avril 2008

11h00: Harmonie d'Useldange

12h00: Déjeuner („Fierkel um Spiess“ sur réservation)

14h00: Harmonie municipale Differdange

15h30: Fanfare Bourglinster

17h00: Harmonie municipale Bettembourg

18h30: Harmonie municipale Grevenmacher

Pendant toute l'après-midi, des animations seront organisées pour les enfants.

Plus d'informations sur
www.fanfare-nidderkuer.lu

Conférence de presse du 19 mars 2008



Les festivités à l'occasion du Centenaire de la Ville de Differdange ont débuté le 4 août 2007 et se poursuivront jusqu'au 3 août 2008. Plus de 120 projets ont été retenus, lesquels s'ajouteront au programme habituel, en vue de fêter dignement cet anniversaire. Un des projets les plus importants, et sûrement le plus spectaculaire, sera l'Aréna du Centenaire de la Ville de Differdange. Celle-ci sera installée du 28 juin au 20 juillet 2008 au centre-ville de Differdange, sur le parking du Hall La Chiers dans la rue Emile Mark à Differdange. Le site entier a une surface de plus de 6500 m² et sera aménagé complètement en vue d'accueillir 8-9 événements d'envergure internationale.

Ce projet, unique sous cette forme au Grand-Duché de Luxembourg ainsi que dans la grande région, donnera la possibilité à des milliers de visiteurs de vivre des moments inoubliables et forts impressionnants dans un cadre spectaculaire.

L'Aréna du Centenaire disposera d'une scène d'une longueur de 32 mètres ainsi que d'une tribune géante, qui resteront tout les deux en place pendant toute la durée prévue. Pour les événements à caractère classique, le site entier sera aménagé uniquement de places assises. Pour les concerts du genre populaire la capacité augmentera considérablement vu le grand nombre de places debout disponibles.

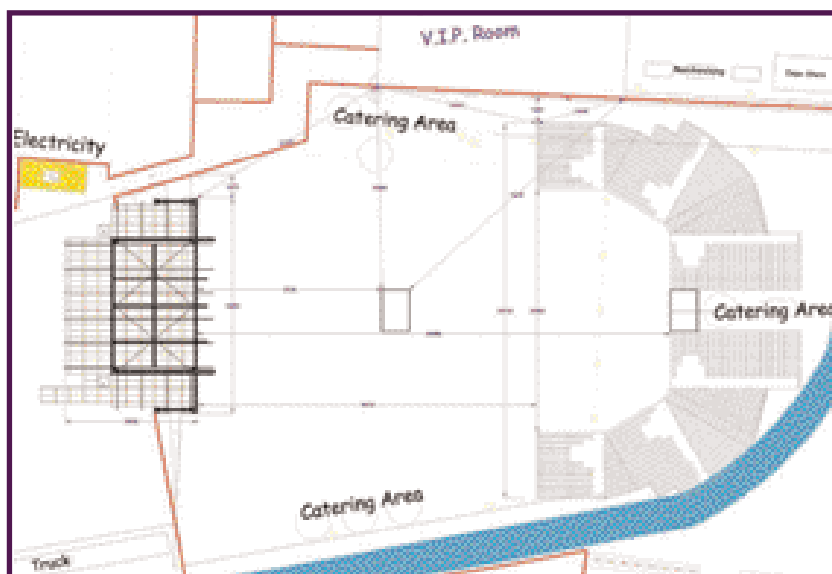
Pour faciliter l'accès au site, les organisateurs ont mis en place un système P&R flexible et les visiteurs pourront également profiter des trains qui passent à quelques mètres du site. Les moyens de transport sont mis à disposition gratuitement sur présentation du billet d'entrée.

À l'entrée du site, les visiteurs pourront découvrir l'exposition «STARS» du photographe Claude Piscitelli. Seront à découvrir plus de 40 photos (70x90cm) de stars internationales en concert dans la grande région pendant les 7



dernières années. L'exposition sera accessible en permanence du 28 juin au 20 juillet 2008.

Il reste à préciser que la prévente nationale débutera en exclusivité le mardi, 25 mars 2008 à 8h00. Afin de donner la possibilité au public luxembourgeois de se munir d'un ticket, la prévente internationale débutera que le mardi, 8 avril 2008 à 8h00.



Ville de Differdange

2 juillet 2008: Tony Carreira

En 1988, Tony Carreira participe au Festival du Premio Nacional de Musica. Le vainqueur de ce festival avait accès au concours de l'Eurovision et parmi plus de mille participants, Tony fit parti des huit finalistes.



En 1991 il enregistre son premier album «E verão em Portugal» et en 1992 il reçoit son premier disque d'or «A minha Guitarra». En 1995 «Ai Destino» est

sans doute le disque qui le fit découvrir définitivement du grand public. Il reflète bien l'indéniable style romantique de cet artiste qu'est Tony Carreira. En 1996 parut «A vida quis assim», qui réaffirme son étiquette de «Chanteur de chanson d'amour».

En 1999, deux prix importants lui sont attribués lors du Premier Gala de la Radio Nacional et de la TVI: Meilleur Voix Masculine de l'Année et Meilleure Chanson Romantique de l'Année avec le titre «Depois de ti».

En 2000, Tony monte pour la pre-

mière fois sur les planches mythiques de la scène de l'Olympia à Paris.

Se suivent de gigantesques concerts à Lisbonne au Portugal et en France, qui réunissent chaque fois plusieurs milliers de spectateurs.

Tony Carreira surprend de nouveau son public avec l'album «Vagabundo por Amor», qui devient Quintuple Disque de Platine. En 2008, Tony fête actuellement son vingtième anniversaire de présence sur scène avec une tournée internationale accompagné de 15 musiciens.

Prix: 28.- (taxe de prévente, de parking et de transport CFL+P&R incluse)

Prévente:

- Service culturel Ville de Differdange
- Funbringer Ticketservice (12, rue de Strasbourg, L-2560 Luxembourg) T.: 40 30 25
- www.concertnews.lu
- www.e-ticket.lu
- VOX-Shops (Bertrange, Belle Étoile, Ingeldorf, Bascharage, Dudelange, Howald, Esch, Luxembourg-ville)

Shop du Centenaire

Suite au grand succès des gadgets mis en vente dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange, plusieurs nouveaux articles seront présentés en ce début d'année 2008. N'hésitez donc pas à visiter le Shop du Centenaire (Service culturel, 5 rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange)! Dans la série des films (DVD) qui ont été annoncés dans le cadre du Centenaire de la Ville de Differdange, deux éléments sont dès maintenant en vente au Shop du Centenaire.



DVD «Matzen am leschte Joerhonnert»

Ce documentaire, issu du matériel cinématographique du Dr Theo Rauchs, montre la Ville de Differdange des années 1938 à 1958.

La vente se fait au prix de 10 euros.

Film «Déifferdeng, eng Stad déi sech weise kann»

Les préparatifs ont duré plus d'un an. C'est ainsi qu'une mise en image actuelle de la Ville de Differdange, sous toutes ses facettes, a pu être réalisée. Le film en trois langues (L/F/D) est disponible à un prix de 15 euros.



15 juillet 2008: ZZ Top

Groupe texan formé en 1970 par Billy Gibbons (guitariste et chanteur), Dusty Hill (bassiste et chanteur) et Frank Beard (batteur). Trio de cow-boys barbus loufoques, ZZ Top rencontrera son premier vrai succès avec Tres Hombres, album paru en 1973, et le fameux morceau La Grange, qui fit le tour du monde.

Formation extra-terrestre qui distille un rock original teinté de blues et de boogie. Avec leurs longues barbes et

leurs guitares pointues ces magiciens du décibel ne passent pas inaperçus. Extraordinaire de longévité, le trio n'a jamais changé depuis ses origines.

Prix: 50.- (taxe de prévente, de parking et de transport CFL+P&R incluse)

Prévente:

- Service culturel Ville de Differdange
- Funbringer Ticketservice (12, rue de Strasbourg, L-2560 Luxembourg) T.: 40 30 25
- www.concertnews.lu
- VOX-Shops (Bertrange, Belle Étoile, Ingeldorf, Bascharage, Dudelange, Howald, Esch, Luxembourg-ville)



16 juillet 2008: OPL



ARENA
du Centenaire

Exposition «L'Acier» au Fond-de-Gras



Pour le début de la saison touristique au Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras, une exposition retraçant le passé sidérurgique de notre ville s'annonce: «L'ACIER»

Trois artistes exposeront leurs œuvres: Amilcar Zannoni (sculptures), Catherine Zeidler (peintures) et Jean Kempf (peintures).

L'exposition aura lieu du 1^{er} au 25 mai 2008 au Hall Paul Wurth au Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras.

L'exposition sera accessible au public tous les jours de 15h00-19h00.

Depuis sa formation en 1933, en tant qu'Orchestre de Radio Luxembourg, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg joue un rôle prépondérant dans la vie musicale du Grand-Duché. Des chefs d'orchestre et des solistes de renommée internationale participent aux concerts de l'Orchestre, à Luxembourg aussi bien qu'à l'étranger. En résidence à la Philharmonie de Luxembourg, l'OPL y organise deux prestigieuses séries de concerts. L'orchestre, composé de 98 musiciens de 21 nationalités différentes se déplace occasionnellement au Grand Théâtre de Luxembourg pour participer à des représentations d'opéra, ainsi que dans d'autres localités du pays. En Europe, les tournées de l'Orchestre l'ont conduit dans des villes telles que Vienne, Berlin,

Munich, Francfort, Cologne, Linz, Salzbourg, Paris, Bruxelles, Amsterdam, Rotterdam, Londres, Moscou, Athènes, Madrid et Lisbonne. L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg a réalisé une trentaine d'enregistrements discographiques pour le label Timpani: aux côtés d'une imposante intégrale consacrée aux œuvres symphoniques et de chambre de Maurice Ohana, une intégrale consacrée à des œuvres pour orchestre de Iannis Xenakis est en cours. D'autres CD récents présentent les compositeurs Ivo Malec (Diapason d'Or de l'année) et Vincent d'Indy. Le label Capriccio quant à lui a publié l'enregistrement de la Missa Solmnis de Ludwig van Beethoven sous la direction de Michael Gielen. La vaste production discographique a été récompensée par plus de 90 prix internationaux.

Prix: Entrée gratuite

18 juillet 2008: José Carreras

Alors qu'il n'est âgé que de 8 ans, José Carreras chante 'La Donna e Mobile' à la radio nationale espagnole et, à 11 ans, il se produit comme soprano masculin à Liceu en interprétant le narrateur dans 'El Retablo de Maese Pedro' de Manuel de Falla. Il étudie ensuite au Conservatorio Superior de Musica del Liceo et développe une voix de ténor. Repéré par la cantatrice espagnole Montserrat Caballé, avec laquelle il joue un second rôle dans 'Norma', celle-ci lui obtient un rôle de premier plan dans 'Lucrezia Borgia' de Gaetano Donizetti, dès 1970.

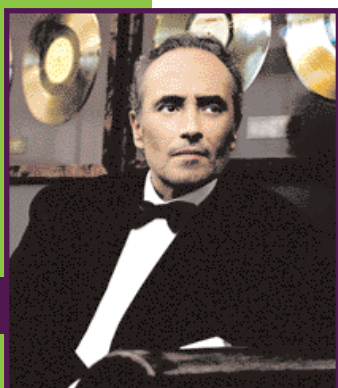
Dans les années qui suivent, il chante sur les plus grandes scènes mondiales, de Vienne à New York en passant par Milan. Artiste éclectique, il se produit dans des genres dits 'mineurs', comme la zarzuela – opérette espagnole – ou encore en participant à la comédie musicale 'West Side Story'. En

1987, les médecins diagnostiquent une leucémie aiguë qui interrompt sa carrière pendant plus d'un an. Dès son rétablissement, il crée la José Carreras Internationale Leukaemia Foundation, qui soutient la recherche sur la leucémie. En 1990, les 'Trois Ténors' – Luciano Pavarotti, Plácido Domingo et lui-même – chantent pour l'ouverture de la Coupe du monde de football à Rome. Les fonds recueillis sont destinés à la fondation Carreras. José Carreras est certainement l'une des plus grandes voix du XX^e siècle.

Prix: à partir de 55.- (taxe de prévente, de parking et de transport CFL+P&R incluse)

Prévente:

- Service culturel Ville de Differdange
- Funbringer Ticketservice (12, rue de Strasbourg, L-2560 Luxembourg) T.: 40 30 25
- www.concertnews.lu



Mit Emile-Pierre Hubert über Berg und Tal nach Peking

Neben den luxemburgischen Sportlern wird auch die Gemeinde Differdingen bei den Olympischen Spielen in Peking vertreten sein: einerseits durch Johny Bernard, Schiedsrichter im Turnen, und Emile, genannt „Blischti“, Hubert. Sein Spitznahme wurde ihm von seinem Vater, ebenfalls Anstreicher, vererbt.

Der aus Niederkorn stammende begeisterte Radsportler hat sich nämlich eine Herausforderung der besonderen Art ausgewählt: er stellte sich dem Aufruf der „Fédération Nationale du Cyclo-tourisme“ aus Frankreich als Kandidat zur Verfügung, um mit einer Hundertschaft die Strecke zwischen Paris und Peking, durch insgesamt 12 Länder, zurück zu legen. Er entsprach den gestellten Bedingungen und Kriterien und trat seinen langen Weg über Stock und Stein, in den Ebenen und in den Bergen, in den Wäldern und in den Steppen am Sonntag, dem 16. März in Paris an.

Emile-Pierre Hubert verwendet ein besonderes Rennrad, das den vielfältigen Herausforderungen der Strecke gerecht wird: es wiegt

drei- bis viermal mehr als ein übliches Rennrad. Sollte der vorgegebene Fahrplan trotz der voraussehbaren ungünstigen Witterungsbedingungen eingehalten werden können, werden die tapferen Radfahrer im August fünf Tage vor der Eröffnungsfeier der Olympischen Spiele in Peking eintreffen.

Begleitet wird die Hundertschaft der Fahrer von qualifizierten Ärzten, Masseuren, Krankenpflegern und Osteopathen, aber auch von zwei Köchen und von Lastkraftwagen, die den logistischen Teil übernehmen. Ein großer Teil des logistischen Materials wurde von der französischen Föderation der Cyclotouristen von den Organisatoren der Rallye Paris-Dakkar abgekauft, die aus bekannten Gründen kurzerhand abgesagt wurde. Diese Abenteuerfahrt birgt jedoch auch einen sozio-kulturellen und einen edukativen Aspekt. Im Vorfeld des Radabenteuers besuchte Emile-Pierre Hubert ein 5. Schuljahr „Um Bock“ in Oberkorn und erläuterte den erstaunten Schülern sein einzigartiges Vorhaben; auch unterwegs werden die Teilnehmer die Schüler und die Bevölkerung unterrichten.

Die Gemeindeverwaltung Differdingen hat Emile-Pierre Hubert eine Kamera zum Geschenk gemacht, damit er die gesamten Erlebnisse über 10.000 km im Bild festhalten kann.

Ausserdem hegt der begeisterte Radfahrer bereits andere herausfordernde Pläne: im Jahre 2010 gedenkt seine Ehegattin zu Fuß den Pilgerweg nach Santiago de Compostella zurück zu legen... und Emilio Hubert wird dieselbe Strecke unter sein Fahrrad nehmen.



Exposition Josiane Bernard et Sandro Mazzi



La Commission Culturelle de la Ville de Differdange a l'honneur d'inviter au vernissage de l'exposition des artistes Josiane Bernard et de Sandro Mazzi, le 11 avril 2008 à 19.00 heures à la galerie d'art municipale Marcel Noppeney à Oberkorn.

Josiane Bernard est née en 1952 à Luxembourg. Elle a découvert son goût pour la peinture en 1990 et a suivi de nombreux cours en peinture sur soie d'abord et des cours de peinture acrylique ensuite.

Sandro Mazzi est né en 1950 dans les Marches en Italie. Le dessin et la peinture ont été sa passion depuis son plus jeune âge.

Cette exposition tout à fait surprenante sera ouverte au public du 12 au 20 avril 2008, tous les jours de 15.00 à 19.00 heures.



Brocante du Muguet



Le HB Red-Boys et le Hobbydiff 94 organisent cette année encore leur Brocante du muguet. Elle aura lieu le



jeudi 1^{er} mai de 9h00 à 18h00 sur la place du Marché, la zone piétonne et les rues alentours. Une bonne centaine de stands sont attendus.

Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

Du 1^{er} au 30 AVRIL

Fotoaustellung

12-14, av. de la Liberté, Differdange
Forum Victor Eischen

6, 13 ET 20 AVRIL

1. Kommuniounsfeier

- 6 avril: Kierch Fousbann
 - 13 avril: Kierch Nidderkuer
 - 20 avril: Kierch Déifferdeng
- 10h00 – Communauté pastorale de Differdange

10 AVRIL

Besichtigung vun der Coque um Kierchbiert

Départ 15h00
um Contournement Déifferdeng
Fraen a Mammen –
Sektioen Déifferdeng
Präis: 30 Euro,
Bus an d'Owesessen abegraff
Bezult ass ugemellt bis den
3.4.2008 op de Kont Nr
LU26 0023 1163 6850 0000

11 AVRIL

Assemblée générale

Centre Noppeney Oberkorn
19h30
Comité des fêtes

Assemblée générale

Déifferdenger Kantin,
21 avenue Charlotte,
L-4530 Differdange – 19h00
Ënnerdaach asbl

12 avril

Porte ouverte

Centre sportif Oberkorn salle 2

15h00-18h00

Judo + Jiu-jitsu Club Differdange

12 ET 13 AVRIL

Sketchowend «Wum und Wendelin

Hall polyvalent «La Chiers»
à Differdange – 12 avril

Keess: 19h30 – Rido: 20h00

13 avril: Keess: 15h30 – Rido: 16h00

Amicale de Maulkuerf Differdange

Reservatiounen iwwert e-mail:

nthilman@pt.lu oder

Telefon (26 58 15 49)



29 FÉVRIER, CONFÉRENCE DE PRESSE «BABY PLUS – E GUDDE START»

29 FÉVRIER,
DÉPART DU
"TIME OUT"
AU SNOW HALL
À AMNÉVILLE



1^{er} MARS, POARBAZAR
AM CENTRE NOPPENY

1^{er} MARS, LE CLOCHER DE
L'ÉGLISE DU FOUSBANN A ÉTÉ
ENDOMMAGÉ PAR LA TEMPÊTE

21 MARS,
KLIBBEREN



29 FÉVRIER, UNE DES ÉQUIPES
DU RELAIS POUR LA VIE





6 MARS, DIFFERDANGE
SE VOIT REMETTRE
UN DIPLOME POUR SES
INITIATIVES PÉDAGOGIQUES
REMARQUABLES



6 MARS, LES «WOIWER KANNER»
REMETTENT UN CHÈQUE EN FAVEUR DU TÉLÉVIE



8 MARS, BLUES HARMONY
AU CENTRE SPORTIF D'OVERKORN



19 MARS,
EËRSICHTIQUON



8 MARS, HIP HOP PARTY
AU HALL DE LA CHIERS



11 MARS, RÉUNION D'INFORMATION
«KEEN ALKOHOL ËNNER 16 JOER»

13 AVRIL

Assemblée générale

Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
15h00
Amiperas, section Differdange

15 AVRIL

Conférence «Fraen a Renten – Femmes et Pensions»

Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
19h30
Service à l'Égalité des Chances entre Femmes et Hommes

Assemblée générale

Cantine scolaire – Ecole Woier
19h30

APEEP Fousbann-Woier

Assemblée générale

Petit Casino – 20h00 – AEMD

17 AVRIL

Pilgerdag – Mass an der Kathedral

Kathedral Lëtzebuerg
8h45 – Communauté pastorale de Differdange

19 AVRIL

Show du Centenaire

Centre sportif Oberkorn
20h00
Ville de Differdange

25 AVRIL

Generalversammlung

«Am Ënnerdaach», avenue Charlotte, Differdange – 16h00
Fraen a Mammen – Sektouon Déifferdeng

Semaine syndicale

Hall La Chiers Differdange
OGBL Differdange

DU 25 AU 30 AVRIL

Grande exposition du Centenaire

Réservoir d'eau, rue de Rattem à Oberkorn
15h00 – 19h00
Ville de Differdange

26 AVRIL

Assemblée générale

Donneurs de sang bénévoles de Differdange – 17h00
Taverne sportive, 21 rue Michel Rodange à Differdange

26 AVRIL

Fête champêtre
avec l'orchestre «Vlado Kumpán»
champion d'Europe 2003 des
orchestres professionnels de la
«Blasmusik»
Grand chapiteau à Niederkorn,
rue Pierre Gansen – 21h00
Fanfare Niederkorn

Du 26 AU 29 AVRIL

Semaine syndicale
Hall La Chiers Differdange
Séance académique le 26 avril
17h30
OGBL Differdange

27 AVRIL

Concerts
Grand chapiteau à Niederkorn,
rue Pierre Gansen
- Fanfare Useldange à 11h00
- Harmonie municipale Differdange
à 14h00
- Fanfare Bourglinster à 15h30
- Harmonie municipale Bettembourg
à 17h00
- Harmonie municipale
Grevenmacher à 18h30
Fanfare Niederkorn

28 AVRIL

Lundi littéraire «Häerzkinnek»
par Henri Losch
Ancien Hôtel de Ville à Differdange
20h00
Commission culturelle de la
Ville de Differdange

30 AVRIL

Night Shift
Fond-de-Gras et Lasauvage
18h00-1h00 – Fond-de-Gras asbl /
Ville de Differdange

Stippis Bal mam DJ Nelly
21h00 – Dammekeekleklub Joker 86

Du 30 AVRIL AU 25 MAI

Exposition «L'Acier»
Hall Paul Wurth au Fond-de-Gras
15h00-19h00
Ville de Differdange

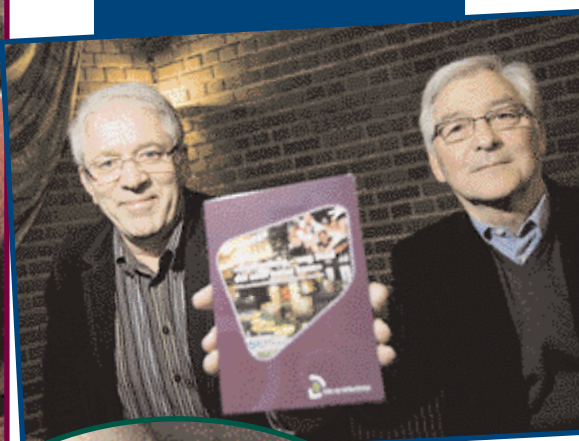


18 MARS, REMISE DU DIPLÔME NOVA NATURSTROOM



8 MARS, FRAENDAG

12 MARS, PRÉSENTATION
DU FILM «DÉIFFERDANG,
ENG STAD DÉI SECH WEISE KANN»



25 MARS, AUSFLUCH
OP DE BAUERENHAFF



15 MARS, OUSCHTERMAART
AU CENTRE SPORTIF D'ÖBERKORN



8 MARS, JOURNÉE PORTE
OUVERTE À ARCELOR-MITTAL





**15 MARS, LA «LËTZEBUERGER NATUR-
A VULLESCHUTZLIGA» TIENT UN
CONGRÈS AU CENTRE NOPPENY**

**17 MARS, LUNDI
LITTÉRAIRE AVEC
SYLVIE BISDORFF**



**19 MARS, INAUGURATION
DE L'ÉCOLE WOIER**



**16 MARS, «TEACHERS
IN CONCERT» À L'ÉGLISE
DE OBERKORN**



**19 MARS, CONFÉRENCE DE PRESSE
SUR L'ARÉNA DU CENTENAIRE**



1^{ER} MAI

**Sortie en ballade pour voitures
de collection**

Luxembourg Cult Vehicles
Renseignements au 50 60 98

1. Meefeier

Plateau Hondsbësch à Niederkorn
11h00

Fanfare Niederkorn et autres

Brocante du muguet

Differdange-centre
8h00 – 18h00

Hobbydiff 94

Fête enfantine Lasauvage

Lasauvage

14h00 – 18h00

Comité des fêtes de Differdange

DU 1^{ER} AU 31 MAI

Fotoaustellung

12-14, av. de la Liberté, Differdange
Forum Victor Eischen

Grande exposition du Centenaire

Réservoir d'eau, rue Rattem à
Oberkorn

15h00-19h00

Ville de Differdange

**Inscription Chemin de foi –
Confirmation 2008/10**

Bureau paroissial

Inscription par téléphone au

58 80 84 ou par

courriel: pvb.differdange@cathol.lu

Âge minimum:

né avant le 31 août 1993

Dernier délai: 31 mai 2008

Chemin de foi de plus ou moins

2 ans

4 mai

LLN tracol-Open

Centre sportif à Oberkorn

15h00

La Liberté Niederkorn

**Rappel à toutes les
associations**

La date limite pour nous
communiquer vos
manifestations pour
mai 2008 est fixée
au 16 avril 2008.

Merci d'avance.

Service culturel de la
Ville de Differdange
agenda@differdange.lu

Kermesse à Differdange



Le vendredi 18 avril aura lieu l'ouverture de l'édition 2008 de la kermesse traditionnelle au parking du contournement. Le cortège se rassemblera sur la place du marché à 17h30 avant de rejoindre le parking. La kermesse restera ouverte jusqu'au dimanche 4 mai. Cette année, elle comptera avec la participation de nombreux stands luxembourgeois, belges et français. Les différents stands de la kermesse seront ouverts tous les jours à partir de 14 heures. Comme chaque année, une journée à tarifs réduits sera proposée le jeudi 29 avril. Le samedi 3 mai un grand feu d'artifice sera organisé.

Avis au public

Les bureaux de l'Office social, le Job Center et le Service à l'égalité des chances entre femmes et hommes seront transférés à partir du 14 avril 2008 au 1^{er} étage du centre médico-social dans la Grand-rue au numéro 23. Les nouveaux numéros de téléphone des personnes de contact sont disponibles au 58 77 11-1.

An der Geschichtskëscht gewullt:

Vor hundert Jahren begann in Differdingen das Fußballfieber



DAS ERSTE SPIEL WURDE AM 22. SEPTEMBER 1907 AUSGETRAGEN

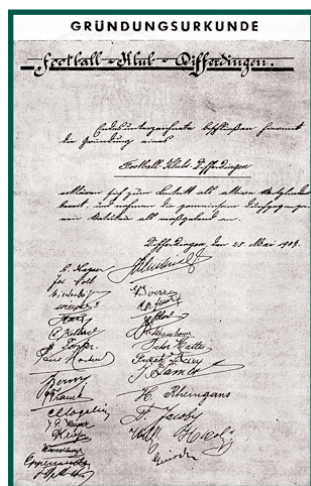
Am 25. Mai 1907, also 2 Monate vor der Stadttitelverleihung, schlug die Geburtsstunde des Fussballs in Differdingen. Drei junge Leute, H. Kayser, Ch. Logelin und Nic Origer aus Differdingen, bekundeten ihre Interesse für das aus England stammende Spiel. In Esch und Luxemburg hatte man ein Jahr vorher einige Versuche unternommen, das Spiel bekannt zu machen, doch der Erfolg war eher gering. Zu einem ersten Treffen weiterer Interessierter kam es am besagten 25. Mai 1907 im Café Josy Hames. Als man sich einig war, wurde gleich eine Vereinsgründungsurkunde aufgesetzt und am selben Tag unterschrieben von H. Kayser, Jos Noel, Nic Origer, Wilwers, P. Marx, Ch Kolbach, H. Forster, P. Hostert, J. Berns, F. Franck, Ch. Logelin, J.P. Kayser, A. Krieps, J. Waschburger, Oppenrieder, Ortlieb, Kintziger, V. Iversen, Heuskin, C. Bloch, R.

Schambourg, V. Mattes, L. Frisch, J.P. Lamesch, H. Rheingans, F. Jacoby, Guirsch.

Am 3. Juni fand die erste Generalversammlung im Hotel Hames statt. Folgender Vorstand wurde gebildet: 1. Vorsitzender: Emil Mark, Tierarzt und Schöffe, Schriftführer: H. Rheingans, Kassierer: H. Kayser, Materialverwalter: Ch. Kolbach, Beisitzende: J. Berns und Heuskin. Erster Kapitän und Trainingsleiter war der Schwede Vigga Iversen. Als Uniform wählte man ein blau-und weissgestreiftes Hemd, eine weisse Hose, eine blau-weissgestreifte Mütze und schwarze Strümpfe.

Im August pachtete der neue Verein beim Bauer Mainz zum Mietspreis von 80 Mark eine Wiese als Spielfeld. Sie befand sich hinter den aktuellen Gemeindebetrieben.

Das erste Spiel wurde am 22. September desselben Jahres in



Luxemburg ausgetragen. Der „Football-Club Differdingen“ gewann gegen den „Racing-Club“ Luxemburg. Im folgenden Jahr wurde auf Initiative des „Racing-Club“ ein Landesverband gegründet. Differdingen war darin mit Schiltz, Fritsch, Kayser, Noel und Forster vertreten. 1908 konnte auch ein starker Zuwachs an Mitgliedern verzeichnet werden. Nach der zweiten Generalversammlung war E. Fritsch Vorsitzender, Fr Forster zweiter Vorsitzender. G. Schiltz Kassierer, W. Wenneckers Sekretär und H. Rheingans Beisitzender. Im November konnten bereits zwei Mannschaften aufgestellt werden.

Chaos und Anarchie

Doch es sollte nicht bei dieser ersten Begeisterung bleiben. Im Jahre 1909 liess das Interesse besonders bei der Vereinsleitung stark nach. Innerhalb der Spieler gab es Streitereien, was dazu führte, dass einige von ihnen einen zweiten Ortsclub gründeten. Doch man sah schliesslich ein, dass so etwas in eine Sackgasse führt. Verhandlungen zwischen den beiden Vereinen fanden statt und in der Generalversammlung vom 20. April 1910 fand man wieder zueinander. Der „Sportclub“, wie er damals hieß, änderte auch seine Farbe. Die Spieler trugen jetzt rot-weiss. Das Hüttenwerk kaufte das bisherige Spielfeld und stellte es dem Fussballclub zu einem geringen Pachtzins zur Verfügung. Das Jahr 1911 begann wieder mit internen Zwistigkeiten und eine erneute Spaltung drohte. Der Club wurde auch wegen der häufigen Unspielbarkeit seines Feldes von

der Landesmeisterschaft ausgeschlossen.

So begann die folgende Saison mit „grösstem Chaos und völliger Anarchie im Club“. Als Retter in der Not erwies sich Eugène Didier, der neue Kapitän und Trainingsleiter, der den „Sportclub“ wieder auf die richtigen Geleise bringen sollte. Das Spielfeld wurde gemeinsam instand gesetzt und es wurde fleissig trainiert. Nach all diesen Kinderkrankheiten konnte sich der Sportclub in den Jahren 1916 bis 1919 trotz der Kriegsjahre straff organisieren und die Mannschaften spielten an oberster Stelle auf Landesebene.

Red-Boys

Am 11. Juli 1919 beschloss der Vorstand auf Vorschlag des damaligen Kapitäns Mosinger (späterer Professor an der Universität Aix/Provence) den Namen „Red-Boys“ anzunehmen. 1919 wurde auch der „Progrès Niederkorn“ gegründet. Von da an gings bergauf und im Jahre 1923 war es dann soweit: Die Red-Boys wurden Landesmeister. Dies sollte ihnen in der Folge noch 5 mal gelingen. 1925 konnte die erste Mannschaft den Landespokal erringen, etwas, das dem Verein noch 15 mal gelingen sollte. Heute nach hundert Jahren kann der FCD 03, wie er nach der Fusion mit der AS Differdingen heisst, bei seinen Feiern auf hundert Jahre Erfolgsgeschichte zurückblicken, etwas was im Land wohl einmalig sein dürfte. Quelle: Broschüre zum 50. Jubiläum des Red-Boys im Jahre 1957.



Nouveau concours

Curiosités de Differdange

Il s'agit du nouveau puits de la place Saintignon à Lasauvage que les lecteurs ont pu reconnaître sur la photo du concours du mois de mars. Initialement il faisait parti du château du comte de Saintignon. Dans les années 70, des travaux de voirie ont conduit à la fermeture du puits. Récemment, la SLCP a entrepris la restauration de la partie supérieure du puits. La partie inférieure a en revanche dû être reconstruite. L'inauguration aura lieu dans le courant du mois de juin.



Parmi ceux qui ont donné la bonne réponse, c'est M. Serge BRIGHI de Lasauvage qui a été désigné gagnant par tirage au sort et qui remporte un bon d'achat de 50.- euros offert par l'administration communale de Differdange. Ce bon d'achat peut être retiré auprès du Service culturel, 5 rue du parc Gerlache, Differdange-centre. Pour le concours de ce mois-ci, notez sur une carte postale ou dans un courriel le nom du monument dont un détail est repris sur la photo ci-dessus. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les personnes qui nous auront donné la bonne réponse. Vos envois doivent nous parvenir jusqu'au 15 avril au plus tard.

**Administration communale
Secrétariat**

Concours 'Curiosités de Differdange'
B.P. 12 – L-4501 Differdange
e-mail: s_culturel@differdange.lu

Nightshift

30.4.
2008

18:00-01:00

Nuit culturelle à Lasauvage
et au Fond-de-Gras



- Animations musicales
- Night-Glow
- Lectures d'auteurs
- Work-shops et lectures pour enfants
- Théâtre
- Expositions
- Ouverture des musées et espaces touristiques
- Train 1900 et «Minièresbunne»

Entrée: 5€
(enfants < 12 ans: gratuits)

Programme détaillé sur:

www.differdange.lu